

Testimonio de Prudencia Janampa de Cueto

En Socos nos pasó un caso en el año 1983. Allí los que nos cuidaban, entraron a asesinarlos. Ellos nos decían que nada nos pasaría. Sin embargo, entraron ellos. En un principio, ellos mataron a nuestros chanchos y comían nuestros chanchos. Luego, ellos degollaron a nuestros toros, como un ladrón, como un abigeo y comieron también la carne de nuestros toros. No nos permitían salir, a partir de las seis de la tarde, de la ciudad.

Cuando una vez hubo una votación, un domingo, había una petición de manos de Víctor Quispe. Fueron a pedir permiso a [la Policía] que dieron permiso para la ceremonia, pero solo hasta las ocho de la noche. En eso, todos los familiares de la novia nos juntamos hombres, mujeres y los niños. Entramos con comidas. Es una costumbre, que en esa reunión se reciban y pidan consejos para que la vida futura de la novia sea mejor. En esa circunstancia, la hora pasó, eran las ocho [de la noche]. Entonces, yo dije: «Apúrense, ya son las ocho. Solo nos han dado permiso hasta las ocho». Entonces, la puerta estaba atada y yo dije «¿Quién habrá amarrado? ¿Quién habrá trancado esa puerta?». Comenzó el harawi [canto quechua] y la comitiva se fue a la casa de los novios. En eso sonó la balacera y entonces mi hija me dijo: «¿A estas horas qué hacen?, estoy como loca».

Cuando nosotros hemos salido de la casa de la novia, los guardias habían llegado allí y en esa casa estaban reunidas todas las personas. Los familiares de la novia estaban tomando. Llegaron los policías, golpearon a todas las personas y se las llevaron. Se habían quedado solo dos personas, [entre ellas] mi tía Celedonia quien se había quedado tirada en el suelo, le golpearon en el suelo. No se movía. Así se quedó ella.

Al día siguiente, se llevaron a nuestros familiares. Como no me entendían en quechua [los policías], me dijeron «Fuera vieja de mierda», con su bayoneta quiso golpearme, mi hija quiso defenderme y se la llevaron detenida, me fui detrás de ella. Cuando yo llegué a comisaría, me dijeron que a nadie habían detenido. “Solamente hay una persona que está ebria, que no había nadie. Ni tu hija esta acá”. No quisieron contarnos. Entonces, Padre mío, llegó mi hermana. También habían venido a otras personas y los familiares llevábamos desayuno. Sin embargo, no había las personas que buscábamos.

[En medio de la búsqueda] salió María Cárdenas y dijo: «Aquí han matado a todas las personas y solo yo me salvé porque me metí a una cueva haciéndome la muerta». Habían llegado por un lugar a otro lugar, violando a las mujeres, golpeando a los varones. Solo quedaban sus ojotas, sus ropas. Atados con sogas, los llevaban hasta Duraznoyocc. En Duraznoyocc hay un río que se encuentra con otro. Ahí hay un sitio donde han ido con palas y picos. Dicen que los hicieron sentar atados todos los varones y mujeres, atadas, vendadas, sus bocas estaban tapadas. Ahí, la señora María Cárdenas, quien era una viejita que estaba ahí [junto a las víctimas], se había metido en un hueco y *aguaitó* en ese lugar. Y dice que las personas que estaban ahí sentadas y atadas, de un momento a otro las ametrallaron, [los policías] los asesinaron con las balas. Las personas gritaban. Ahí ha habido un dolor tremendo. Ahí mataron a todas las personas. Y cuando cavaron

la tierra, junto a esas personas, ahí los metieron a todos los asesinados y los cubrieron con tierras. Y así se vinieron, todos esos asesinos. Y viniendo por las laderas hicieron sonar de nuevo las metrallas. Así asesinaron a 36 personas que se encontraban, entre ellos niños, ancianos y mujeres. Pero, a las personas no [se le] permitían que vayan a buscar a sus familiares.

También a la esposa de mi hermano le apuntaron con la bala. Se reunieron en Socos para saber y para acordar que había pasado con todas esas personas y por qué tenían que matar a tanta gente. Mi hija Victoria Cueto, dijo en la plaza: «¿Por qué tienen que matar a tanta gente? Debemos denunciar» Le dijo delante de la policía, «¿Por qué traen a tanta gente? ¿Por qué? Si ustedes llevaron a tanta gente atados con soga, ¿Por qué ustedes dicen que [los] mataron Sendero? No señor, ustedes mataban a ellos y ¿Por qué van a matar [los de] Sendero? Si nosotros estábamos viendo, estábamos presentes. En realidad, ustedes han matado, y no Sendero. Ahora si t vamos a denunciar», Eso dijo mi hija y Vicente Quispe.

Y cuando estaban diciendo esto, esa tarde, nos dijo que no escapásemos a ninguna parte. Así nos quedamos. Cada vez que querían, golpeaban la puerta en mi casa. Cuando yo estaba yendo, cuando yo estaba atajando, me dijo «Sal conchasumadre». Mi hija entró y la sacaron, cuando ella estaba aferrada al catre, cuando mis nietos estaban gritando, atajando para que no se lleven. [Entonces fue] cuando me agarró y me aventó al rincón el señor guardia Reátegui, quien sacó de su bolsillo y lo mató a mi hija con una pistola pequeña que sacó de su casa. Cuando yo estaba viendo, yo estaba llorando, gritando: «¡Ay caramba! esa era mi hija, la persona que me cuidaba, me servía. Primero, había matado a Vicente Quispe. A Vicente Quispe [quien protestó junto a Victoria Cueto en la plaza] lo mataron en el puente Huaytará. Hasta sus uñas le habían sacado. Dicen que Vicente Quispe rogaba para que no lo matasen y que inclusive les había ofrecido regalarle su toro. Sin embargo, a Vicente Quispe lo mataron.

Ya volviendo de ese asesinato, hicieron lo mismo con mi hija. Cuando asesinaron a mi hija, salieron de la casa. Nosotros brincamos, gritamos, pedimos auxilio: «Lo han asesinado a mi hija». Como respuesta, soltaron una balacera terrible hacia mi casa. No sabíamos qué hacer en ese instante. Así, Padre mío, han asesinado a tanta gente en Socos. Y no encontramos ninguna justicia. Mi hija era la persona que me escribía. Cuando los periodistas e investigadores vinieron de Ayacucho, no nos permitieron hablar con ellos. Decían más bien de mi hija que eran senderistas. Inclusive, sembraron un cartel en favor de Sendero y nos echaron la culpa a nosotros. Al día siguiente, escuchamos la noticia de que también habían asesinado al cocinero [de los policías] porque había visto como mataron a nuestros paisanos. «¿Qué haremos?», dijimos. Solo así, el domingo, cuando se comunicó a los investigadores, ellos nos atendieron. Viéndonos así, volvieron a Ayacucho y al día siguiente nos trajeron los cadáveres.

La Policía nos asesinó a casi toda la población de Socos. No permitieron que ni la gente de afuera nos visite. Solo vivimos las personas que quedamos del tremendo asesinato. Solo así empezamos a vivir solos. Posteriormente, entramos a juicio, ganamos el juicio. Los metieron a la cárcel a los responsables. Sin embargo, [el presidente Alberto] Fujimori

los soltó a todos. Pese a que habíamos ganado el juicio, los soltaron a los culpables. Ni siquiera nos han pagado la reparación civil. ¿Con qué vamos a pasar nuestra vida? Si a mi hija la han asesinado, que nos hubieran mantenido. ¿Por qué nuestros asesinos no nos ayudan? O sea que, asesinando a nuestros familiares están felices y sueltos. Sin embargo, nosotros tenemos que seguir sufriendo. Sin alcanzar ninguna solución. Así nos pasó el caso en Socos. Ahí están felices, pese a que nos han hecho esa desgracia, matando a tanta gente. Mi familia ha muerto, tanta gente, todos los familiares de las casas. Mi hija también ha muerto, por ser testigo. Así lo asesinaron a mi hija.

Más tarde nos enviaron a Lima. En Lima hemos ganado el juicio, solo así detuvieron a los culpables aquí. Yo sola gané el juicio en dos años. Sola caminé, buscando justicia, apoyándome en la señora Angélica [Mendoza]. He caminado sola. Así, Padre mío, esta es mi vida. Este es el caso de Socos. Ojalá que estos huérfanos que han dejado reciban apoyo. Los niños huérfanos ya son mayores, están como extraños, caminando.

Doctor Carlos Iván Degregori Caso

Sulpayki, mamay. Muchas gracias, señora, por su relato.

Bueno, creemos que este relato suyo servirá para contribuir a que la impunidad no siga reinando y que podamos comenzar a hacer justicia, y que termine lo que tanto la señora Angélica, como usted, como la joven que también dio su testimonio, que termine la búsqueda inacabable, la búsqueda. Las palabras «buscar», «seguir», «perseguir» se han repetido decenas de veces. Y esa es la situación en la que ustedes están buscando sus derechos, buscando justicia. De todas maneras, haremos todo lo posible para buscar esa justicia. Muchísimas gracias, señoras.

Señora Prudencia Janampa de Cueto

Gracias. Gracias, papacito. [inaudible] Ya está, papacito. Este... ya, papacito, ya, papacito.

Pero ñuqa munani mantenewananta. Kunan kayna kani. Señorniypas ancianoña. Hinaptinga manaña ni wawaykunapas. Cada uno churinkuna manteneypi kakun. Ñuqaykuqa hasta mikuymantapas ayudaykuqniykumantapas purichkanikuchá. Asesinuqa mantenewachunyá. Mantenewachun. Hinaspa uywa... Niranim kaypipas: «Qammi malafey uywawanki. Qammi, aw, maldecido uywawanki» nispaymi, usutayta chustiykuspay, maqay yaykuptiyimi, huk señor, «Ama» nispan, harkakuwara. Maqaymanmi karqa chay asesinota. Kayna frente, frente declaranakuraniku. Payku... ñuqayku kayna tiyaraniku. Paykuna waknapi qawawaraku. Caranpim qamkuna wañuchinkichik wawayta. Allquypas imaynanpitaq qatimusuranki. Allquytapas waylluykachikuranki. Hinaspayki, Socoswan sutichaykuspayki, qam allquytapas uywaranki, imaynanpitaq hay allquypas qatimususpayki, qamwan kuska kutirira. Qanmi uywawanki, «Aw, sinvergüenza, qara uya» nispaykum.

Chaypi declarakuspayku llapayku, papay, niraniku chay qanrataqa. Hinaptinga kunankama ni ima solucionniyku kanchu. Juiciota ganachkaptiyqa, si quiera kanmanchik ayudallaykupapas, papacito. Lliwpa kunan kanchu. Ni chay Presidentepas imatapas ruwawankuchu. Hinach Fujimoripas kachaykukun. Mana imata rurachkaptiyku, mana imata niwachkaspanku, lliwata qalayta kachaykun. Y paykunaqa feliz kakuchkan.

Ñuqaykuñataq sufrichkaniku kay llaqtapi, mikuymantapas, ima ayudamantapas, papacito.

Gracias, papacito. Sapakamam hatarikusunchik. Makichaykita haywaykuwanki...

QUECHUA:

Mira papacito con quechua sí hablar, papacito, ¿ah? En quechua voy a hablar, papacito.

Socosmanta ñuqa despegakuykusaq tukuy caso pasasqanta. Rimaykusaq con voluntariasqay, casota, papacito. Socospi ñuqaykuta caso pasawaraku, ochenta y tres... noventa... ochenta y trespi. Pero chaypi chay llaqa asesinado yaykumuwaraku cuiydaqniyku, qawaqniyku: «Cuidasaykiku ñuqaykum llapaykichikta, may imayna kanaykichiktapas, manam imapas pasasunkichikchu», nispam yaykumuwaraku. Pero, papaykuna, manam cuidawarakuchu. Primero qallaykurqa... yarqay hina kuchita wañuykachirqa tutalla. Hinaspa mikunkura. Después, chaymanta torota nakakuykurqa. Hinaspa suwahina nakakuykuspanku mikukurqaku chaykunata. Chaymanta puriqkunata mana achkitapas, las seis de la tardemantaqa largamuwarakuñachu. Manaña puriranikupaschu calletapas. Hinaptin chaypi karqa boda. Chay boda domingotataq karqa. Hinaptinmi, chaypaq yaykunakupaq, Victor Quispe permisota mañarusqa, las ocho de la nochellapaq. Permisota quramusqa chay condenadoqa. Hinaspaqa, papay, ñach yaykupakuyman runakuna rinku. Ñuqaykupa llaqtaykupiqa, chay warmi partido, familia, vecinon lliw huñuniku, huñunakuniku. Hinaptin chayman, papacito, chay señorakunata, señorkunata huñun, warmachakunata. Lliw huñunakunku chay wasiman. [intervienen para hacerle una indicación inaudible] Ya, ya, yapamá. Hinaptin chay, papacito, yaykupakuptinqa, riniku. Mikuywan, tumpachatachu, mikuywan riniku. Hinaspaqa chaypi chay mañakunku perdonta. Anyanakunkum. Chay noviata anyanku kaynata. «Waknata vidaykita pasanki. Portakunki allinta» nispa. Chaykama ñach horaqa masyarunña. Las nuevem... masyarunña. Hinaptinqa, chay mikuychakuna convidanakuspankuyá, las nueve hinañam karamun. Hinaptinqa ñuqa nini: «Rini ñuqapas». Hinaspayqa nini:

«Apuraychikyá. Iman horañam?». «Nitaq las ochokamallam» nintaq, nispay. Hinaspayqa primerota llusqiramuni. Hinaptinqa punkuta... calle punkuta wataramusqa, punkutaqa. Hinaptin «Pitaq kaytaqa watarun? Kay llaqa plagatas, icha envidioso» nispa. «Apuraychik! Punkutapas watarusqañam» nispa. Harawikunku, takikunku. Hinaspa chaywan chay noviata chay noviopa wasinman pusan, qaripa wasinman.

Hinaptin riniku. Hinaptin ahi mismo balaqa tuqyaramun. Hinaptin wawayqa nin: «Kay horakamaqa kamunkichik yanqañam. Locayachkanipas» nispam. Chay tukuywanmi harkanakunku. Hinaspanmi, «Demorakunku» nispa, después chay pasaramusqayku ratollam. Chayllapas guardiaqa chayarusqa chay warmipa wasinman, noviapaman. Hinaptin chaypi chay huñuchikusqan, señorkuna, señorakuna. Quedamun, siempre tomaspanku. Chayman chayaruspanmi, arí llapachanta chay wasimanta maqaspan, puestoman aparamusqa, chay aparamusqa. Hinaptinqa iskay quedarusqa chay kuk... telarman kikñakurusqa. Huk señorañataq, tiay Celedonia Janampa, payñataq sinka tukuruspan, manaña pampapi haytaptinpas, manaña kuyurispán, quedaramusqa.

Hinaspanmi tempranoqa, mamacita, chayaramuwaraku wasiykutaqa. Entre familiaykunam chaypi llapan. Hinaptinqa, mamacita, wawayqa Parasmanta hamupurqa, trabajasqanmanta profesora. Hinaptinqa nin: «Manam quechuamanta entendewanchu» nispam, chay bayonetanwan maqawanapaq kamaykamuwan. «Fuera, vieja de mierda» niwanmi, tapuykapamuwaptin, niptiy. Wawayqa, «Mamay,

libretayta apamunki». Hinasпам locahina pasan. Qipanta libretanta aparikuspay pasamuni.

Hinaptinqa, papacito, ni munanchu willayta: «Ni kanchu ima detenidopas. Kaypiqa ni pitapas apamunikuchu, detenenikuchu. Kaypiqa chullalla runam kachkan, sinka borracho runa» nispa. Munanchu willakuyta.

Hinaptinmi, papacito, chaymantaqa hermanaypas chayaramun, «Justinatam aparamusqa warmi qarita, suegronta, suegranta. Manam tarinikuchu maypipas» nispan niptin, wawayqa waqan. Hinaspa purin. Hinaptin, papacito, chay familiakunaqa desayukunata apa... aparikuspan, chay puestotam hikutachkanku: «Kanchu puestopiqa». Ñuqapas nini: «Chay wawakunaqa upallalachik kachkan. Caramelo imatachik chay llapa plaga quchkan». Hinaptinchik upallalla nispa, «Nada, papacito!». Después maskanku, maskanku. Hinaptinmi María Cardenas llusqiramuspaña, «Kaypim lliw runata wañurachin. Ñuqallañam, uchkuman usturuspay, lluptiruni» nispan willakun. Hinaptinmi apasqaku kay Tenería wayqu chakamanta, Itanayocninta, Illapanccantam, hasta Duraznoyocc, llapachanta. Huk ladonta qarita apasqa; huk ladonta warmita apasqa, violaspa. Chay qarikunatam maqasqa. Hinaptin usutanku quedasqa; zapatonku quedasqa. Waskawan sartarusqam apasqaku. Chay Duraznoyocc wayqumantam, papay, kayna tupanakuchkan, wayqu río. Chaymantam kay ladom kaqta kutirachimusqa. Hinaspanmi, papay, chaypi putiya allpa kachkan, qaqa waqtapi. Chaypim risqaku, palayuq, picoyuq. Chayman chayaruspansi tupanarachin warmitawan qaritawan. Hinaptin luzwan wentaqhina qawaykun. Hinaspansi, papay, lliw tiyarachin.

Waska watasqatakuna qarikuna, simin watasqakuna, «Manayariki! Auxilio!» nispa, qayakuyta atirañachu.

Hinaptinmi, papay, chaypis... chay María Cardenasqa viejachaña kara; ancianaña karayá; mana llumpay ancianaraqchu. Hinasпам, papay, uchkumantas qawamuchkan, rikuruwaspaqa, «Wañurachiwanqachik ñuqatapas» nispa. Hinaptinsi, papay, chay tiyarachispansi, chay balawan llapachanta qataychata wañurachin. «Way, way» niqtañataq chay bayonetankuwan daleykun. Hinaspa wañuykachin. Chay señora suma sumaqtam qawara. Wañukunmi kunan pay.

Hinaptinmi, papacito, chaymantaqa chaynarunku. Hinaptinchá picowan lliw uchkuparunku. Hinaspan lliw chayman aychatahina pilarunku, llapachanta. Hinaspansi chay llapa allpataqa palawan lliw taparunku, taparun. Hinaspansi, papay, kaqla pasamunku. Cerro kachkan. Alto subida qasapiña kaqla armata tuqyaykachin. Hinaspa Socosman kutiykamunku. Chaynapim, papay, chay treinta y seista, wawakunata, señorkunata, lliw wañurachiptin, chaypiña chay María Cardenas willakuptinña, tarimuraku maskaspa. Pero manam chay qanra condenadonqa largarachu. Chayman rinankuta harkaspa, todo armadowan, papay, sayaruspankum, mana largarakuchu qawaq rinanta, maskaq rinanta. Hinaspanmi, hermanaypa qusantapas balawan kamaykuspan, yaqalla wañurachisqa. «Bueno, mataway» nispa, de frenteta sayakuykusqa churinmanta.

Chaymantam, papay, Socosmanqa huñunakunku. «Imaynataq kayqa lliwtaqa wañurachinqa? Imatataq rurasun?» nispa, disimuladolla parlaspa purichkaptinmi, plazapiqa Vicente Quispewan, waway, Victoria Cuetoqa nin: «Bueno, imaynataq kayqa lliwqa wañurachinqa, denunciakusunyá guardiataqa». De frente adelantenpi nin:

«Imanasqataq qamkuna pusamuchkankichik chay wasimanta? Qamkuna watuchaykuspa apamuchkankichik, hinaptinga 'Senderom wañuchin' nispan». Mala feytaqa nin: «Paykunaqa wañurachinqa. Qamkunapunim wañuchinkichik. Qamkunapunim matankichik». «Imaynataq paykunaqa wañurachinqa? Qamkuna kaypi cuidawachkaptiykikuqa, yaykuramunqa maynintataq? Kunanmi denunciasaykiku» nispan nin, wawaywan Vicente Quispe. Iskayninku rirun.

Chaymi, papacito, chay chayna rimachkan. Hinachkaptin... mmm... chay tardeqa: «Ama maytapas ayqinkichikchu. Hinallapim kankichik. Cuidasaykikum». Puñuykuraniku wasiykupi. Punkuta takaykamun, haytaykamun de frente. Hinaspa wasiypi wawaytaqa qawachkaptiy, harkaykuchkaptiy, «Sal, conchasumadre» nispan, yaykumuspan, aysamuptin, catreman hapipakuruspan, wawayqa manaña llusimuyta munanchu. Llapachayku, wawaykuna, willkachayku, lliw haparkachaspa atajakuraniku. Hinaptingmi, hapiruwaspán, kuchuman chuqawara. [llanto] Kuchuman chuqaruwaspanmi, chay guardia Reategui nisqam, bolsillonmanta hurquykuspan, hatunkaray

wañuykachina wawataqa chay taksa nachawan, «Escopetacha» ninchuch. Chaychawan hurquykuspa, chaychawan balearura. Kanas... kaypi qawachkani, qaparkachani, waqaniku. Chay wawaymi kara uywaqniy, sirveqniy.

Primeroga wañurachimusqa nataraq, Vicente Quispetaraq, wasinmanta pusaruspan, wak Huaytara chakaman pusaruspa. Chaypim sillochankuna llusisqa, chay Vicente Quispepa. Ruegakunsi chay wasi ladollankunallapi wañusisqa, «Señor, amayá wañurachiwaychu. Toroytapas pagaykusaykiyá. Amayá wañurachiwaychu» nispa ruegamuchkaptinmi. Chay testigota, Vicente Quispetapas wañuchirachi Waytara wayqupi. Chaymanta kutirimuspañam wawaytaqa chay, payta wañurachispañam, wañurachin wawayta wasiypi.

Hinaptingmi, chay wañurachispan, llusimunku. Hinaspaqa, a... papacito, hapariniku, chay llusiramuptinña,

«Auxilio, wawallaytam wañurachin!» nispa. Hinaptingmi llapa balata kachaykamuwaraku. Yakupi hinañam bala wasiyku hawapi tuqyan. Mana ni imayna kayta atiranikuchu. Chaynapim, papay, kay lliw wañuchin Socospi. Mana ni imanatapás tarinikuchu. Ñuqaykuqa chay waway sirvechiqniy karqa. Pay mantenewarqa. Willkaykunata ima lliw uywawaraku.

Hinaptingmi, kay Ayacuchoyqa, nakuna... mm... investigadorkuna hamurun. Periodistakuna hamurun. Aquí... so... Paywan parlanaykutapas largawankuchu manam. Hinaspanmi kay wawaytapas naymi... «Chay senderistaqa dejaram algo, imatapás» nispan, yaqalla balearuraraq kay wawaytapas. Sin vergüenza, maldecido, ña kay... chaypi cartonpiraq «Lucha Armada» nisqatachu churaykun. Chayta kañaruptiykum, puramenteta maskawaraku chayta,

«Maymi? Kanpunim. Maymi?» nispa. Chay punchaw, chay punchaw, martes punchawta campopa sananta hapirusqa, libretamanta nispa, huk señoorta. Hinaspan pusamusqa. Sirvechikuraku cocineropaq, chay punchawmi, chay waway wañurachisqan akchiqmanmi. Chay señoortapas wak karu lejosman, wak Paqpayuq nisqaykuman pusarura. Hinaspanmi chay cocinerontapas chaypi wañurachimura. Hinaspanmi kutiykamun... kutiykamun. Hinaspaqa posta chaykunaman, aysanakamuspanku, llapa

sacrijas kutinaykamachikamun. «Imatataq rurawasun» nispay, ñuqaqa waqachkani, «Wawaytaqa pamparuchun kaypi» nispay.

Hinaptinmi, mamacita, chayñam kay Domingo Sacsara chimpallanpi kara investigador. Paykunaman willakamuptin, qispimuspan, qawawaraku paykuna. Hinaspanmi paykuna atendewaraku. Qawaruwaspanku kutimura Ayacuchuman. Hinaspan paqarintintaña apamuwaraku. Kay policiakunapunim ñuqaykuta qalay qalayta Socospi wañuchiwaraku. Silenciom Socospas. Mancharikuymantam ripukuraku karu altokunaman. Manam runa yaykumuraku. Visitaykumuwaqkutapas largawarakuchu, harkawaraku. Harkaruptinmi mana watukamuwaqkuchu. Sapaykum karqaniku chaypi.

Chaynatam, papay, kay asesino qanra. Pero Dios Padrenanpaq juiciopi kaniku. Derechos Humanokunam ayudawaraku. Juiciotapas gananikum. Carcelpi karqa. Carcelmantapas kay Fujimoritaqmi mana imawan kachaykun. Mana ni imanawan. Lliwta qalaychata kachaykun. Mana kanchu. Kay juiciota ganachkaptiyku, ñuqaykupa ni reparacion civillapas kanchu. Imawantaq ñuqayku kay wawayku uywawanmanku, sirvewanmanku?

Hinaptinchiki vidaykuta pasakunku. Kaq... ñuqaykupas ancianañam kaniku. Imawantaq ayudawachunkuyá chay llapa asesino qanra? Wañuykachispachu, hawka gusto paykuna feliz kanqa. Ñuqayku ñataq sufrisayku. Kay llaqtapi mana ni ima solucionta tarisaykuchu, mamacita. Chaynapim, mamay, chay caso, pasawanku, papacito. Hinaptin kunan paykunaqa tranquilom kakuchkan, hawka kakuchkan, chay llapa runata wañuykachispan. Todo entre familialla wañuptin, claro, wawayqariki «Imamantam primaytapas o tioykunatapas?» nispanriki, como testigo purisqanpim wawayqa wañun. Manam imapas kasqanpichu. Chaynapim, mamacita, wawaytaqa wañuykachin.

Chaynam, papay. Hinaptinmi Dios Padranampaq, [interrupción por alguna indicación], kaynata Limaman habiakumaraku. Hinaptinmi chay qanrakuna, Limaman riptiyumi, Derechos Humanokuna ayudawaptin, ganarani juiciota. Limapi, audienciapi ganaptiykum, detenera. Kaymantapas lo mismotaqmi. Detenespam wakman mandarqa. Wakpin paykuna ayudawaptin, ñuqa juiciota dos año y medioshina purispay, sapay, manataqmi wakin accidente ayudawarachu, yanapawarachu. Sapaymi purirani, papacito. Kay señora Angelicaman qimikuspaymi, ñuqaqa paykunawan purirqani, sapay.

Chaynam, papacito, chay viday ñuqapa wak Socospi caso. Pero kunanchiki huerfanokuna dejasqanmi. Yuyaniyuqkunaña kachkan. Wakin hina pobre purichkanku. Wakinqa hukman extrañonakuna purichkanku, papacito.

Doctor Carlos Iván Degregori Caso

Sulpayki, mamay. Muchas gracias, señora, por su relato.

Bueno, creemos que este relato suyo servirá para contribuir a que la impunidad no siga reinando y que podamos comenzar a hacer justicia, y que termine lo que tanto la señora Angélica, como usted, como la joven que también dio su testimonio, que termine la búsqueda inacabable, la búsqueda. Las palabras «buscar», «seguir», «perseguir» se han repetido decenas de veces. Y esa es la situación en la que ustedes están buscando sus derechos, buscando justicia. De todas maneras, haremos todo lo posible para buscar esa justicia. Muchísimas gracias, señoras.

Señora Prudencia Janampa de Cueto

Gracias. Gracias, papacito. [inaudible] Ya está, papacito. Este... ya, papacito, ya, papacito.

Pero ñuqa munani mantenewananta. Kunan kayna kani. Señorniypas ancianoña. Hinaptinga manaña ni wawaykunapas. Cada uno churinkuna manteneypi kakun. Ñuqaykuqa hasta mikuymantapas ayudaykuqniykumantapas purichkanikuchá. Asesinuqa mantenewachunyá. Mantenewachun. Hinaspa uywa... Niranim kaypipas: «Qammi malafey uywawanki. Qammi, aw, maldecido uywawanki» nispaymi, usutayta chustiykuspay, maqay yaykuptiyimi, huk señor, «Ama» nispan, harkakuwara. Maqaymanmi karqa chay asesinota. Kayna frente, frente declaranakuraniku. Payku... ñuqayku kayna tiyaraniku. Paykuna waknapi qawawaraku. Caranpim qamkuna wañuchinkichik wawayta. Allquypas imaynanpitaq qatimusuranki. Allquytapas waylluykachikuranki. Hinaspayki, Socoswan sutichaykuspayki, qam allquytapas uywaranki, imaynanpitaq hay allquypas qatimususpayki, qamwan kуска kutirira. Qanmi uywawanki, «Aw, sinvergüenza, qara uya» nispaykum.

Chaypi declarakuspayku llapayku, papay, niraniku chay qanrataqa. Hinaptinga kunankama ni ima solucionniyku kanchu. Juiciota ganachkaptiyqa, si quiera kanmanchik ayudallaykupas, papacito. Lliwpa kunan kanchu. Ni chay Presidentepas imatapas ruwawankuchu. Hinach Fujimoripas kachaykukun. Mana imata rurachkaptiyku, mana imata niwachspanku, lliwata qalayta kachaykun. Y paykunaqa feliz kakuchkan. Ñuqaykuñataq sufrichkaniku kay llaqtapi, mikuymantapas, ima ayudamantapas, papacito.

Gracias, papacito. Sapakamam hatarikusunchik. Makichaykita haywaykuwanki...